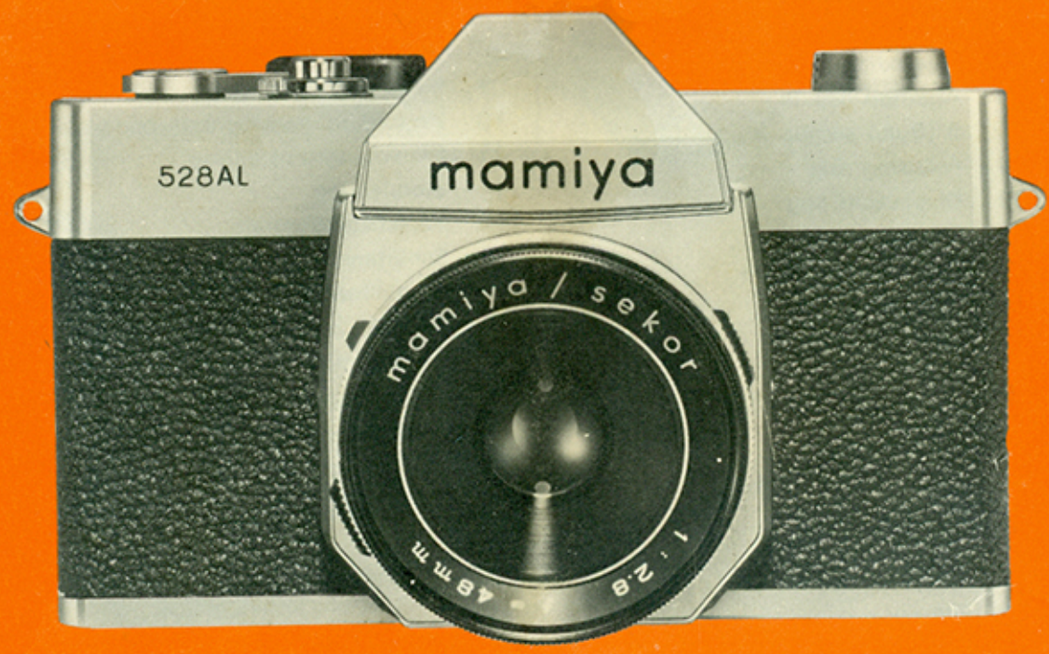
Mamiya
CAMERA CO., LTD.

(英・独・仏・西)
PCP 100 75B 150

Printed in Japan

mamiya 528AL



INSTRUCTIONS **BEDIENUNGSANLEITUNG**

INSTRUCTIONS **INSTRUCCIONES**

IMPORTANT

Before using the camera, put silver oxide battery in the compartment on the bottom of the camera.

The Mamiya 528AL is a single lens reflex camera, however, the lens is not interchangeable. Therefore, any attempt to turn the lens forcibly may result in serious lens/camera damage.

WICHTIG

Vor Inbetriebnahme der Kamera setzen Sie die Silberoxyd-Batterie in das dafür vorgesehene Fach am Boden des Kameragehäuses ein.

Die Mamiya 528 AL ist eine einäugige Spiegelreflex-Kamera, das Objektiv kann jedoch nicht vom Kameragehäuse abgenommen werden. Jeglicher Versuch, das Objektiv gewaltsam zu entfernen, kann ernsthafte Objektiv- oder Kameraschäden hervorrufen.

RECOMMANDATION IMPORTANTE

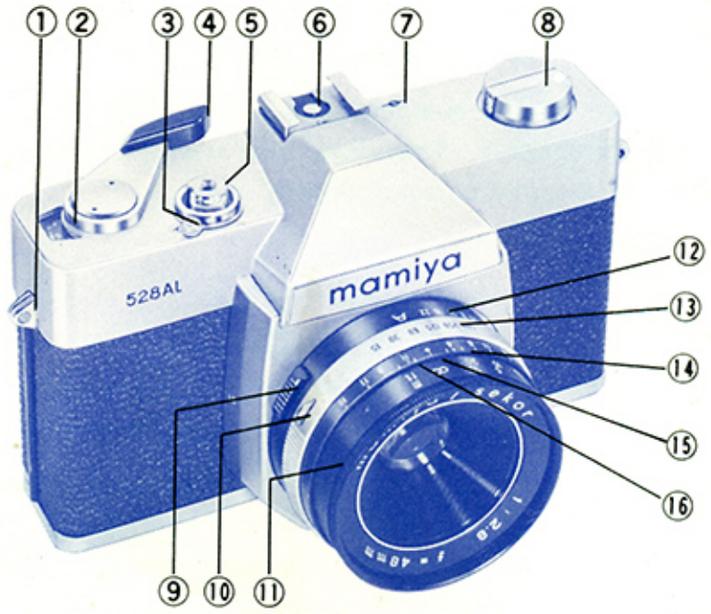
Avant de mettre l'appareil photo en service, ne pas oublier de placer la pile dans son logement de la face inférieure du boitier.

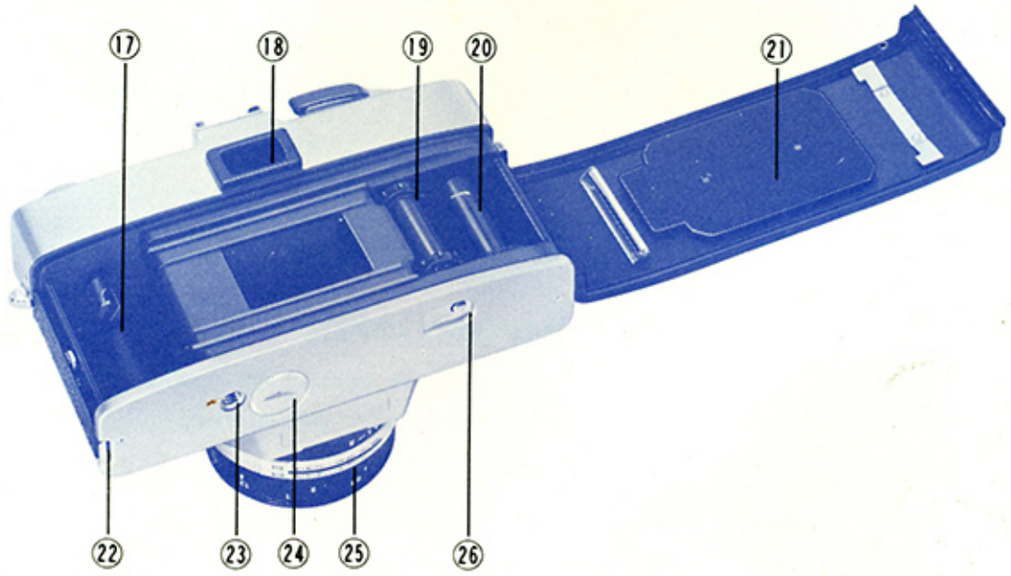
Le Mamiya 528AL est un appareil réflex à visée dans l'objectif, mais ce dernier n'est pas interchangeable. On ne devra donc à aucun prix essayer de forcer en voulant défaire l'objectif du boitier de l'appareil.

IMPORTANTE

Antes de operar la cámara, coloque la batería de óxido de plata en el compartimiento situado en la parte inferior del cuerpo.

La Mamiya 528AL es una cámara reflex de lente único, pero éste no es intercambiable. Por lo tanto, si se trata de dar vueltas al lente a la fuerza, es posible que el lente y/o la cámara se dañen.





DESCRIPTION OF PARTS

1. Neck strap eyelet
2. Automatic reset exposure counter
3. Shutter release locking lever
4. Rapid film advance lever
5. Shutter release button (with cable release socket)
6. Accessory shoe (with direct flash contact)
7. Film plane indicator
8. Rewinding crank
9. Aperture adjusting knob
10. B (Bulb) setting lever
11. Focusing ring
12. Diaphragm ring
13. Shutter speed ring
14. Depth-of-field scale
15. Orientation dot
16. Infra-red mark
17. Film chamber
18. Viewfinder
19. Film sprockets
20. Take-up spool
21. Pressure plate
22. Back cover lock
23. Tripod socket
24. Battery compartment cover
25. Film speed setting lever (ASA/DIN)
26. Film rewind release button

BESCHREIBUNG DER EINZELTEILE

1. Halterung für Tragriemen
2. Automatisches Bildzählwerk
3. Verschlußauslöse-Sperrtaste
4. Filmtransporthebel
5. Verschlußauslöseknopf (mit Drahtauslöseranschluß)
6. Mittenkontakt für Blitzgerät
7. Markierung der Filmebene
8. Rückspulkurbel
9. Blendeneinstellknopf
10. Verschlußzeitenring-Sperrtaste für B
11. Entfernungseinstellring
12. Blendenring
13. Verschlußzeitenring
14. Schärfenring
15. Einstellmarke
16. Einstellmarke "R"
17. Filmkammer
18. Einblicksucher
19. Filmtransportrolle
20. Schnelladespule
21. Filmandruckplatte
22. Verriegelung
23. Stativgewinde
24. Batteriefach
25. Einstellknopf für DIN/ASA
26. Rückspulentriegelungsknopf

NOMENCLATURE

1. Oeillet de fixation de la bandoulière
2. Compteur à remise à zéro automatique
3. Bouton de verrouillage du déclencheur
4. Levier d'armement rapide
5. Déclencheur (avec filetage pour télécommande par flexible)
6. Socle de flash (avec contact)
7. Indicateur de plan de film
8. Manivelle de rebobinage
9. Bague de manoeuvre du diaphragme
10. Poussoir de pose B
11. Bague de mise au point
12. Bague de réglage du diaphragme
13. Bague de réglage des vitesses
14. Echelle des profondeurs de champ
15. Point de repère
16. Repère des Infra-Rouges
17. Logement du film
18. Viseur
19. Moyeu d'entraînement du film
20. Axe d'enroulement du film
21. Plaque presse-film
22. Verrouillage du couvercle
23. Filetage pour trépied
24. Logement de la pile
25. Levier de réglage de la sensibilité ASA du film
26. Poussoir de libération du film pour rembobinage

DESCRIPCION DE LAS PARTES COMPONENTES

1. Asa para la correa
2. Indicador de las fotos sacadas, de reposición automática
3. Palanca de seguro del obturador
4. Palanca para el avance rápido del film
5. Botón disparador del obturador (con enchufe para cable flexible)
6. Zapata para accesorios (con contacto directo para el flash)
7. Indicador del plano focal
8. Manivela para enrollar el film
9. Mando para el ajuste de la abertura
10. Palanca de ajuste (Bulbo) B.
11. Anillo de enfoque
12. Anillo de diafragmas
13. Anillo de velocidades
14. Escala de profundidad de campo
15. Marca de orientación
16. Marca para rayos infrarrojos
17. Compartimiento para colocar el film
18. Visor
19. Carrete dentado para el avance del film
20. Carrete receptor
21. Placa de presión
22. Cierre de la tapa posterior
23. Rosca para el tripode
24. Tapa del compartimiento de la batería
25. Palanca de ajuste de la sensibilidad del film
26. Pulsador para el rebobinado del film

CONTENTS

Shutter release locking 6
1. How to insert the silver oxide battery 8
2. Film loading 10
3. Set film speed 14
4. Automatic exposure photography 15
5. Exposure meter 19
6. Focusing 20
7. Infra-red photography 22
8. Depth-of-field 23
9. Holding the camera 24
10. Flash photography 26
11. Non-automatic operation 28
12. Time-exposure photography 30
13. Rewinding the film 32
Accessories 34
Helpful hints 38
Specifications 40

INHALTSVERZEICHNIS

Feststellring des Auslösers 6
1. Einlegen der Batterie 8
2. Einlegen des Films 10
3. Einstellen der Lichtempfindlichkeit 14
4. Belichtungsautomatik 16
5. Belichtungsmesser 19
6. Scharfeinstellen 20
7. Infrarotaufnahmen 22
8. Schärfentiefe 23
9. Halten der Kamera 24
10. Blitzlichtaufnahmen 26
11. Manuelle Bedienung 28
12. Zeitaufnahmen 30
13. Rückspulen des Films 32
Zubehör 34
Wichtige Hinweise 38
Technische Daten 41

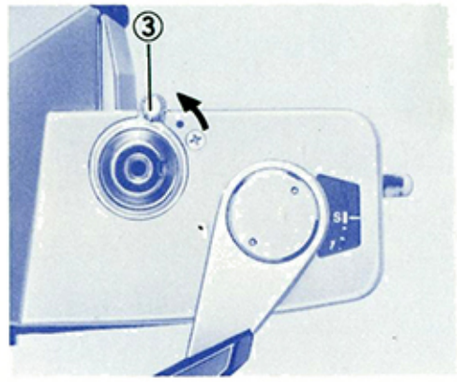
TABLE DES MATIERES

Verrouillage de l'obturateur 6
1. Mise en place de la pile 8
2. Chargement de l'appareil 12
3. Réglage de la sensibilité du film 14
4. Fonctionnement en automatique 17
5. Pose-mètre incorporé 19
6. Mise au point 20
7. Photographie infra-rouge 22
8. Profondeur de champ 23
9 Comment tenir votre appareil-photo 24
10. Photographie au flash 27
11. Fonctionnement manuel 28
12. Photographie avec pose 30
13. Rebobinage du film 32
Accessoires 36
Conseils pratiques 38
Caractéristiques 42

CONTENIDO

Seguro del obturador 6
1. Colocación de la bateria de óxido de plata 8
2. Carga del film 12
3. Ajuste de la sensibilidad del film 14
4. Fotografía con exposición automática 18
5. Medidor de exposición (Fotómetro) 19
6. Enfoque 20
7. Fotografía infrarroja 22
8. Profundidad de campo 23
9. Manera de sostener la cámara 24
10. Fotografía con flash 27
11. Funcionamiento no automático 28
12. Tiempos largos de exposición 30
13. Rebobinado del film 32
Accesorios 36
Indicaciones útiles 38
Caracteristicas 43

SHUTTER RELEASE LOCKING
FESTSTELLRING DES AUSLÖSERS
VERROUILLAGE DE L'OBTURATEUR
SEGURO DEL OBTURADOR



By turning the shutter release locking lever (3) in the arrow direction until the red spot under the lever completely comes into view (as shown in the photograph), the shutter release button can be locked.

When releasing the shutter release button, return the locking lever to the position where the red spot is completely covered by the lever.

By locking the shutter release button while carrying the camera with the film advanced and the shutter cocked, the shutter release button cannot be accidentally released and film wasted.

En poussant le bouton de verrouillage de l'obturateur (3) dans le sens de la flèche, on peut bloquer l'obturateur, si toutefois le point rouge se trouve complètement dégagé (voir photo), opérer en sens inverse lorsqu'on désire libérer l'obturateur. Le fait de bloquer l'obturateur permet de transporter l'appareil sans soucis de prise de vue intempestive quand on a avancé le film par mégarde.

Wird dieser Ring (3) in Pfeilrichtung auf den rot eingelassenen Punkt gestellt, so ist der Auslöser verriegelt (siehe Bild).

Für die Aufnahme ist der Ring so einzustellen, daß der rote Punkt ganz verdeckt ist.

Die Verriegelung des Auslösers verhindert ein unbeabsichtigtes Auslösen bei gespanntem Verschluß.

Girando la palanca del seguro del obturador (3) en dirección que marca la flecha, la marca roja que se halla debajo de la palanca aparece a la vista (como se ve en la fotografía) y se bloquea el botón disparador.

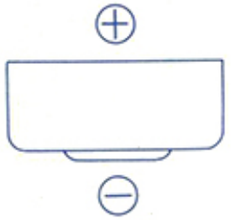
Colocando la palanca en la posición de seguro mientras se lleva la cámara con el film avanzado y el obturador armado, el botón disparador no podrá ser accionado accidentalmente.

1 How to insert the silver oxide battery

Einlegen der Batterie

Mise en place de la pile

Colocación de la batería de óxido de plata





To open battery cover (24), use a coin in slot on base of camera body, turning it counter-clockwise. Then insert battery, with negative (—) side down.

The battery will last approximately one year, depending upon the frequency of use. For replacement, we recommend the Eveready S-76 or equivalent. When you are not using the camera for an extended period of time, remove the silver oxide battery.

Le couvercle fileté du compartiment de la pile peut être facilement dévissé à l'aide d'une pièce de monnaie (24). On tournera, en sens inverse des aiguilles d'une montre. Mettre la pile en place, le "plus" vers soi (voir photo La pile dure environ une année selon la fréquence de l'utilisation de l'appareil. Nous recommandons d'utiliser une pile EVEREADY S-76 ou éq., mais dans le cas d'une inutilisation prolongée, il est conseillé d'enlever la pile de son compartiment.

Die Batterieabdeckung (24) kann durch Drehen mit einer Münze im Uhrzeigersinn leicht abgeschraubt werden. Batterie so einsetzen, daß der Minuspol (—) nach unten zeigt.

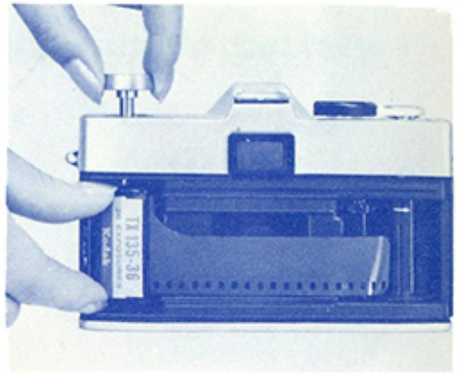
Die Lebensdauer der Batterie beträgt etwa 1 Jahr, je nach Inanspruchnahme. Bei nicht mehr ausreichender Spannung empfehlen wir Ihnen, die Batterie gegen eine Eveready S 76 oder eine gleichwertige Batterie auszuwechseln. Wenn Sie längere Zeit nicht fotografieren, nehmen Sie am besten die Silberoxyd-Batterie heraus.

Para abrir la tapa de la bateria (24) úsese una moneda introduciéndola en la ranura y haciéndola girar hacia la izquierda. A continuación colóquese la bateria con su polo negativo (—) tocando la superficie del compartimiento.

La bateria durará un año aproximadamente, según las veces que se use. Para reemplazarla recomendamos otra Eveready S-76 u otra equivalente. Si no se usa la cámara por largo tiempo, sáquese la bateria.

2 Film loading

Einlegen des Films



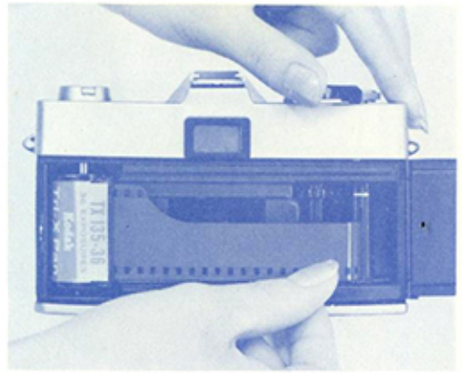
Do not load in bright light. Open back cover of camera by sliding back cover lock (22). Pull up the rewind crank knob(8), and put the film cartridge into the film chamber (17). Return the rewind crank to its former position. Draw out film leader and insert into take-up spool. If the slit is not in proper position to insert the film leader, turn the take-up spool.

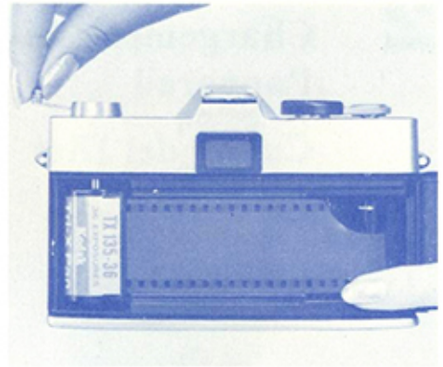
Turn the rapid film advance lever, and make sure that both sprockets properly engage film perforations. Take up film slack by turning rewind crank in direction of arrow until film is taut. Close and lock back cover.

The letter "S" appears opposite the mark in the exposure counter window (2). Advance film a single stroke and depress shutter button after each stroke. Continue this until the figure "1" appears opposite the mark. The camera is now ready for the first picture.

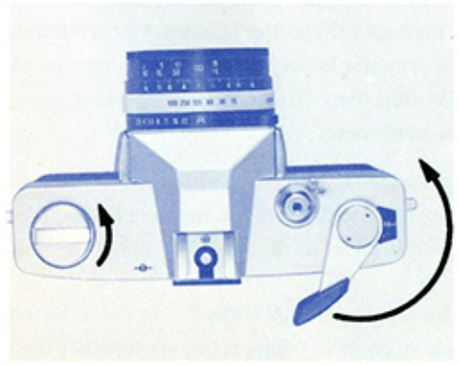
Each time the film is advanced, the rewind crank (8) will turn slightly. This assures proper film action in the camera.

The shutter is automatically cocked when film is advanced: the next frame can only be advanced after the shutter is released.





Film einlegen und Filmwechsel niemals im direkten Sonnenlicht vornehmen. Verriegelung (22) nach unten schieben und Rückwand aufklappen. Rückspulkurbel (8) herausziehen, die Filmpatrone in die Filmkammer (17) einlegen und Rückspulkurbel wieder hineindrücken. Filmanfang über die Filmbahn ziehen und in die Aufwickelspule hineinschieben. Sollte der Schlitz zum Einführen des Filmanfangs sich nicht in der geeigneten Position befinden, drehen Sie die Aufwikkelspule etwas.



Filmtransporthebel schwenken und darauf achten, daß die Zähne der Filmtransportrollen richtig in die Filmperforierung eingreifen. Drehen Sie nun die Rückspulkurbel in Pfeilrichtung, bis der Film straff sitzt. Rückwand zuklappen, der Riegel muß einrasten.

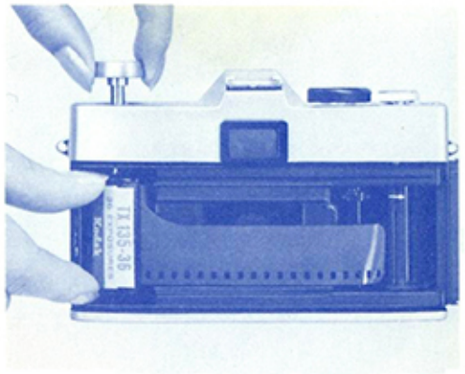
„S" erscheint nun im Bildzählfenster (2) gegenüber der Markierung. Machen Sie nun Blindaufnahmen (Verschluß spannen und dann auslösen), bis das Bildzählwerk auf „1" steht. Die Kamera ist nun aufnahmebereit.

Bei ordnungsgemäßem Filmtransport muß sich beim Verschlußspannen die Rückspulkurbel ebenfalls etwas drehen.

Verschlußspannung erfolgt automatisch, wenn der Film weitertransportiert wird. Der Film läßt sich erst nach dem Auslösen des Verschlusses weitertransportieren.

2 Chargement de l'appareil

Carga del film

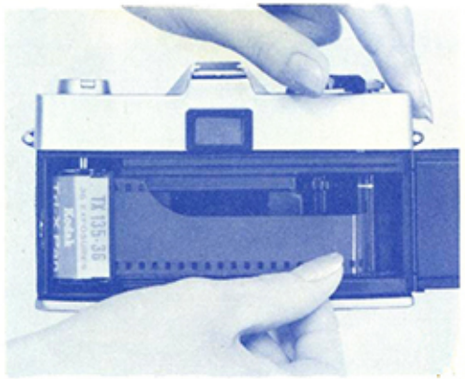


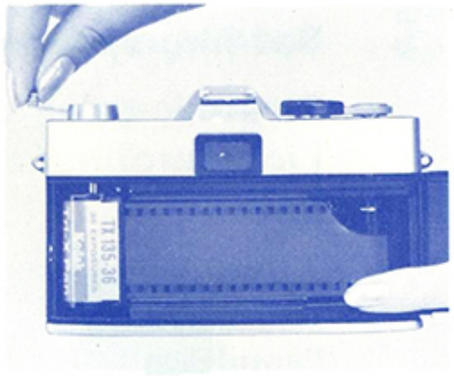
Ne pas charger l'appareil en pleine lumière. Ouvrir le dos de l'appareil en tirant la patte de verrouillage (22) et tirer le bouton de rembobinage hors de son logement (8). Placer le film en (17) et remettre le bouton de rembobinage en place. Dérouler une longueur suffisante de film pour l'enfiler dans l'axe d'entraînement, et enrouler à la main pour bien fixer le film à ce niveau, si nécessaire.

Manœuvrer le levier d'armement pour s'assurer que les crans du moyeu (19) sont efficaces. Enrouler le film pour le tendre à l'aide de bouton de rembobinage dont on aura deployé la manivelle (sens de la flèche). Fermer le couvercle par pression sur le dos.

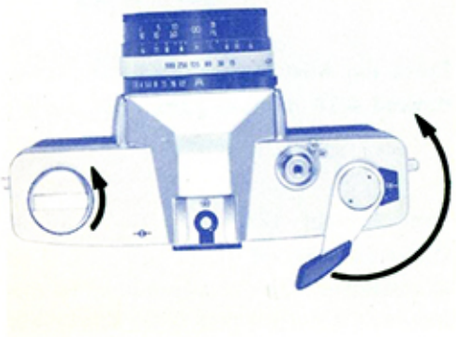
En (2), apparait la lettre S. On fait alors avancer le film en agissant sur le levier d'armement, et on déclenche l'obturateur, en répétant cette opération jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse.

L'appareil est alors prêt. Après chaque photo, le bouton de rembobinage tournera légèrement, indiquant ainsi l'avancement correct du film. Le déclencheur est bloqué tant que le film n'est pas avancé, de même, l'avance n'est possible qu'après la prise de vue.





No se cargue el film en lugares con mucha luz. Abráse la tapa trasera de la cámara halando el cierre de dicha tapa (22). Tirese hacia arriba del disco del manubrio para rebobinar (8) e introdúzcase en el compartimiento para el film el cartucho del mismo (17). Vuélvase el manubrio para rebobinar a su posición anterior. Sáquese o desenróllese un poco de film e insértese en el carrete receptor. Si el film no encajara bien en los dientes de dicho carrete, hágase girar el mismo hasta que encaje.



Girese la palanca de avance rápido del film y asegúrese de que los dientes de ambos lados del carrete agarren bien los agujeros del film. Procúrese que no quede flojo el film girando el manubrio para rebobinado en la dirección que marca la flecha hasta que el film quede tirante. Ciérrese y asegúrese la tapa trasera de la cámara.

La letra "S" aparece en oposición a la marca de la ventanilla del contador de las fotos sacadas (2). Hágase avanzar el film y presiónese el disparador después de cada avance. Continúese esto hasta que aparezca el No.1 en oposición a la marca. Terminado todo lo dicho la cámara queda dispuesta para sacar fotografías.

Cada vez que se haga avanzar al film girará despacio el manubrio para rebobinar (8). Esto indica que el film dentro de la cámara se mueve debidamente.

El obturador se bloquea automáticamente al avanzar el film. El siguiente fotograma podrá avanzar únicamente una vez que se haya liberado el obturador.

3 Set film speed

Einstellen der Lichtempfindlichkeit

Ajustage de la sensibilité de l'émulsion



Ajuste de la sensibilidad del film

Press the ASA film speed setting lever (25), and move it until it is lined up with the desired ASA number. The ASA scale has click stops for accurate setting.

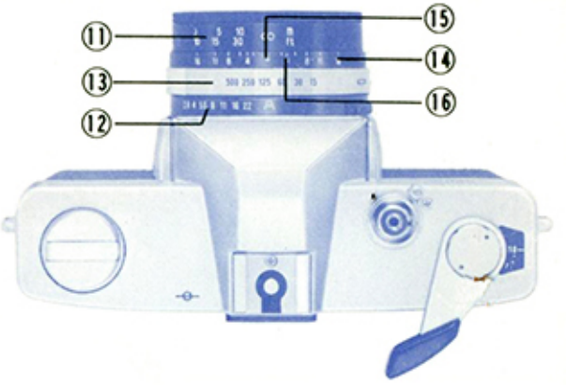
Einstellknopf (25) für DIN und ASA niederdrücken und dem gewünschten DIN-ASA-Wert gegenüber einrasten lassen. Um ein Verrutschen des Einstellknopfs vom eingestellten Wert zu vermeiden, ist die ASA-Skala mit einer Einrastvorrichtung ausgerüstet.

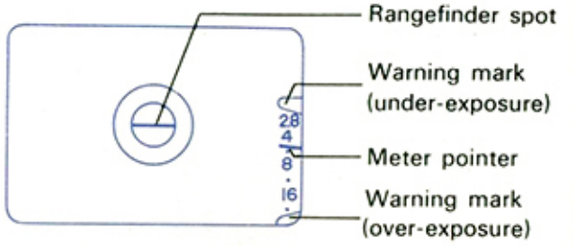
Par le poussoir (25), il est possible de régler la sensibilité de l'émulsion du film utilisé à la valeur ASA correcte. Des crans assurent la mise en place correcte du poussoir devant la valeur désirée.

Presiónese la palanca de ajuste de la sensibilidad del film ASA (25) y muévase hasta que quede alineada con el No. del ASA deseado. La escala del ASA está provista de muescas de paro a fin de hacerse un ajuste exacto.

		(12)		(20)		(32)	(40)	(50)		(80)		(125)	(160)		(250)	(320)		
ASA	10	•	16	•	25	•	•	•	64	•	100	•	•	200	•	•	400	
DIN	11	•	13	•	15	•	•	•	19	•	21	•	•	24	•	•	27	
		(12)		(14)		(16)	(17)	(18)		(20)		(22)	(23)		(25)	(26)		

4 Automatic exposure photography





1. Turn the diaphragm ring (12) until A (Automatic) is aligned with the orientation dot (15).

2. Turn the shutter speed ring (13) until the desired shutter speed is aligned with the orientation dot.

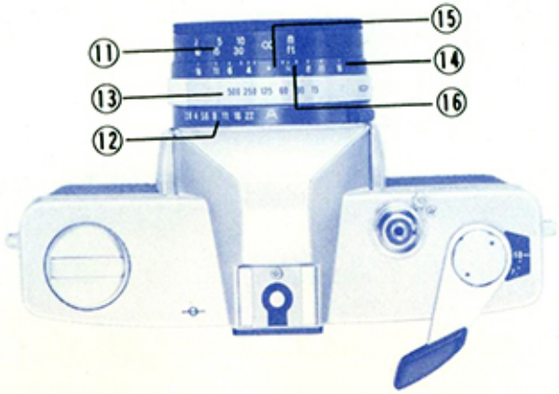
   A shutter speed of 1/125 of a second is recommended for most photographic requirements; however, you may need a higher shutter speed for fast moving objects or unusually bright surroundings. Where less light is available, use a slower shutter speed.

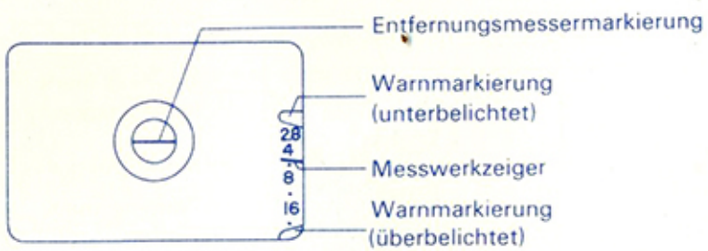
   Do not attempt to turn the shutter speed ring while the shutter release button is depressed.

3. The exposure meter pointer can be seen in the viewfinder on the right side. When the pointer is between the upper and lower warning marks, the picture will be properly exposed at the aperture indicated.

   If the meter pointer is at the warning mark at the top of the viewfinder, move the shutter speed ring to a slower speed. When it is at the lower warning mark, move the shutter speed ring to a higher speed.

4 Belichtungsautomatik





1. Blendenring (12) drehen, bis die Markierung "A" der Einstellmarke (15) gegenübersteht.

2. Verschlußzeitenring (13) drehen, bis die gewünschte Verschlußzeit der Einstellmarkierung gegenübersteht.

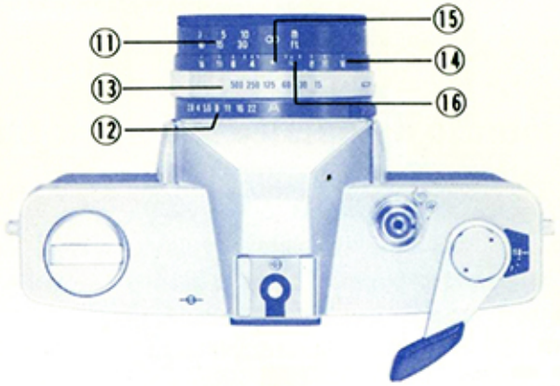
   Eine Verschlußgeschwindigkeit von 1/125 Sekunden ist für die meisten Aufnahmen angebracht. Bei sich schnell bewegenden Objekten oder bei Aufnahmen in sehr hellem Licht reicht jedoch diese Verschlußgeschwindigkeit nicht aus. Bei Aufnahmen im Dämmerlicht ist eine niedrigere Verschlußzeit zu wählen.

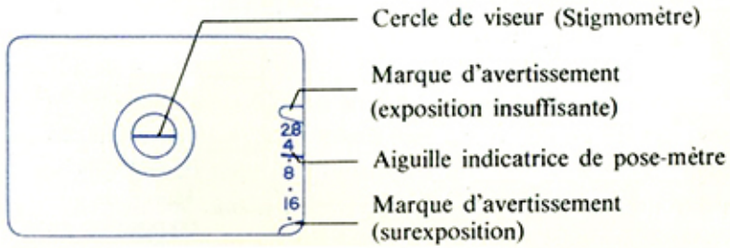
   Der Verschlußzeitenring darf niemals bei gedrücktem Auslöser gedreht werden.

3. Der Messwerkzeiger des Belichtungsmessers erscheint an der rechten Seite des Einblicksuchers. Wenn der Meßwerkzeiger zwischen der oberen und unteren Warnmarke steht, erhalten Sie bei jeder angezeigten Blende hervorragend exakt belichtete Aufnahmen.

   Zeigt der Messwerkanzeiger auf die obere Warnmarke: Längere Belichtungszeit am Verschlußzeitenring einstellen; zeigt er auf die untere Warnmarke: kürzere Belichtungszeit einstellen.

4 Fonctionnement en automatique



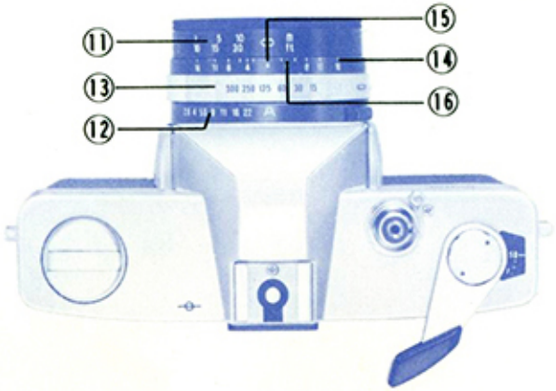


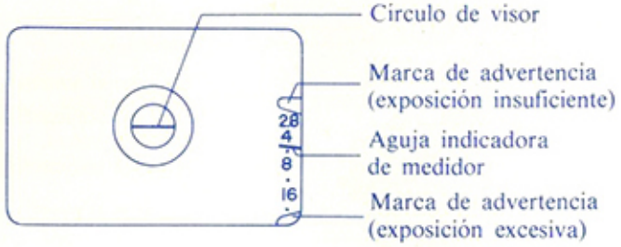
1. Manœuvrer la bague de réglage du diaphragme (12) pour faire venir la marque A en face du point de repère (15).
2. Ajuster la vitesse par la bague correspondante (13) en l'alignant avec le même point de repère (15).

   Dans la plupart des cas, on choisira une vitesse de 1/125 de seconde, mais pour des objets ou sujets en mouvement, il peut être nécessaire d'utiliser une vitesse supérieure. De même pour les prises de vue en pleine lumière. Cependant, si le sujet est sombre, choisir une vitesse inférieure. Ne pas changer la vitesse lorsque l'on appuie sur le déclencheur.
3. L'aiguille du pose-mètre apparait dans la partie droite du viseur. Si cette aiguille se trouve entre les marques supérieure et inférieure, la photo sera correctement prise à l'ou verture indiquée.

   Si l'aiguille est au-delà de la marque supérieure, régler à une vitesse plus lente; si l'aiguille se trouve en-deça de la marque inférieure, régler à une vitesse plus rapide.

4 Fotografía con exposición automática





1. Girese el anillo de diafragmas (12) hasta que la A (Automático) quede alineada con la marca de orientación (15).

2. Girese el anillo de velocidades del obturador (13) hasta alinear la velocidad del obturador deseada con la marca de orientación.

   Para la mayoría de fotografías se recomienda una velocidad del obturador de 1/125 por segundo: sin embargo, para objetos en movimiento se requiere una velocidad del obturador más acelerada al igual que para temas muy claros o brillantes. Siempre que la luz disminuya, hágase uso de una velocidad del obturador más reducida.

   No se intente girar el anillo de velocidades del obturador mientras se esté presionando el botón disparador.

3. La aguja indicadora del medidor de exposición puede verse en la parte derecha del visor. Cuando dicha aguja indicadora esté situada entre la parte superior e inferior de las marcas de advertencia, la foto estará expuesta debidamente en la abertura indicada.

   Si la aguja indicadora del fotómetro se sitúa en el tope del visor, girese despacio el anillo de velocidades del obturador a una velocidad más reducida. Cuando dicha aguja indicadora se sitúa en la parte inferior de la marca de advertencia, girese el anillo de velocidades del obturador a una velocidad más acelerada.

5 Exposure meter
Belichtungsmesser
Pose-mètre incorporé
Medidor de exposición (Fotómetro)

One of the most advanced features of your Mamiya 528AL camera is a built-in, behind the lens spot meter (covering about 10% of the picture area). The unique advantage of a spot meter (and the reason it is used by most professional photographers) is that you can expose for the most important subject in your picture. The meter is not affected by unimportant large, bright areas such as sky, beach or snow.

In using this system, it is not necessary to figure exposure factors, regardless of auxiliary lenses or filters used.

Eine der Besonderheiten Ihrer Mamiya 528AL ist der rückseitig der Linse eingebaute Spotmesser, welcher etwa 10% der gesamten Bildfläche erfasst. Dieser Spotmesser besitzt die hervorragende Eigenschaft (und dies ist auch der Grund für seine Beliebtheit unter Photoexperten), daß bei der Belichtungsmessung das Hauptsujet am stärksten berücksichtigt wird und unwesentliche weite, helle Flächen wie Himmel, Strand und Schnee weniger stark hervorgehoben werden.

Verlängerungsfaktoren von Filtern, Vorsatzlinsen etc. werden dank der Belichtungsmessung durch das Objektiv ebenfalls automatisch berücksichtigt.

Un des perfectionnements techniques les plus intéressants de votre Mamiya 528AL est le pose-mètre électronique placé derrière l'objectif, et dont la surface de mesure couvre environ 10% au centre de l'image. Les professionnels apprécient ce système, que nous mettons au service des amateurs, car il mesure la lumière atteignant effectivement le sujet, sans tenir compte de façon exagérée des arrière-plans souvent plus lumineux, neige, sable, ciel dégagé etc. Plus besoin de correction même si l'on utilise des filtres divers.

Una de las características más avanzadas de la Mamiya 528AL la constituye su exposímetro tipo "spot", a través del lente, incorporado (cubriendo un 10% del área de la foto). Esta ventaja sobresaliente y la razón por la que lo usan la mayoría de los fotógrafos profesionales, es debido a que puede exponerse para los objetos más importantes de las fotografías. El medidor no es afectado por áreas despreciables y de gran brillo tal como el firmamento, playas o nieve.

Usando este sistema no es necesario tomar en cuenta los factores de exposición de los lentes auxiliares o filtros que se usen.

6 Focusing
Scharfeinstellen
Mise au point
Enfoque

The rangefinder spot (split-image) located in the center of the viewfinder offers fast, critical focusing.

While looking in the viewfinder, turn the focusing ring in either direction until the two vertical lines across the image inside the small circle are aligned into one straight line. (When holding the camera vertically, turn the focusing ring until the two horizontal lines are aligned into one straight line).

For subjects with irregular outlines, such as a wooded hillside, the entire ground glass area of the viewfinder may be used for focusing.

Composing the picture

The Mamiya 528AL camera is a single lens reflex. You view and take the picture through the same lens. What you see in the viewfinder, you see on the film.

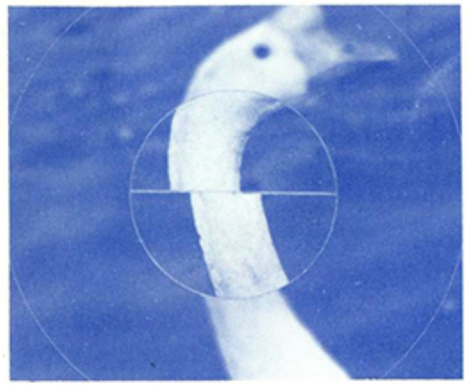
Der in der Mitte des Suchers angebrachte Schnittbildentfernungsmesser ermöglicht eine schnelle und präzise Einstellung.

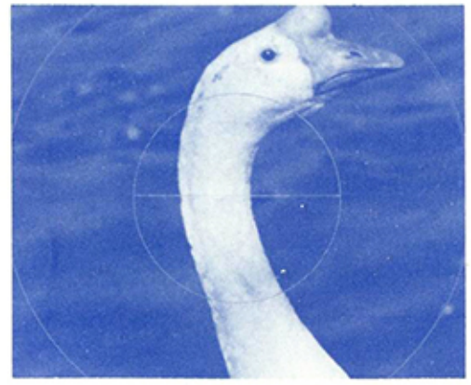
Wenn Sie durch den Sucher blicken, drehen Sie den Einstellring in beide Richtungen, bis die beiden waagrechten Linien innerhalb des kleinen Kreises als eine gerade Linie erscheinen.

Für Aufnahmeobjekte mit unscharfen Umrissen wie z.B. bewaldete Hügel, kann die gesamte Mattscheibe zum Einstellen benutzt werden.

Aufnahme des Sujets

Die Mamiya 528AL ist eine einäugige Spiegelreflexkamera. Sie sehen Ihr Sujet durch dieselbe Linse, durch die Sie es aufnehmen. Was Sie also im Sucher sehen, kommt auch auf das Bild.





Le petit cercle situé au centre du viseur, (Stigmomètre à image décalée), permet une mise au point très précise, si l'on fait tourner la bague correspondante.

Comme on peut voir sur la photo, il faut faire coincider exactement les deux lignes verticales du cercle central, pour avoir une image parfaitement nette.

Dans le cas de sujets aux contours irréguliers, comme par exemple une forêt ou un paysage, on aura avantage à utiliser l'image du viseur en entier pour la mise au point, en éliminant le flou par rotation de la bague.

Cadrage de l'image

Etant donné que votre Mamiya 528AL est un réflex, vous mettez au point et photographiez en contrôlant directement sans risque d'erreur de parallaxe.

El enfoque por imagen partida en el centro del visor, ofrece un enfoque rápido y crítico.

Mirando por el visor, gírese el anillo de enfoque en ambas direcciones hasta que las líneas verticales de la imagen dentro del círculo pequeño queden alineadas en línea recta. (Al tener la cámara en posición vertical, gírese el anillo de enfoque hasta que las líneas horizontales queden alineadas en una sola línea recta).

Encuadre de la fotografía

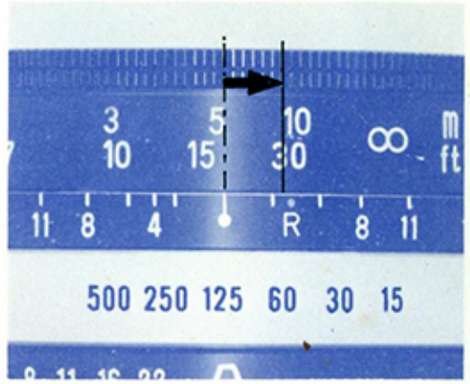
La cámara Mamiya 528AL es una reflex de lente único. La foto se observa y se saca a través del mismo lente. Lo que se percibe en el visor será lo que quedará en la foto.

7 Infra-red photography

Infrarotauf-nahmen

Photographie infra-rouge

Fotografía infrarroja



Infra-red rays focus slightly behind the film plane normally used for ordinary light rays. This, therefore, requires a modification of normal focusing procedures. First, focus in a normal manner. Then move the focusing ring from the orientation dot to the infra-red mark (16) on the depth-of-field scale ring.

In der Infrarotfotografie ist die Brennebene etwas weiter entfernt als die des sichtbaren Lichtes. Es ist deshalb eine Kompensation dieser Verschiebung des Brennpunktes nötig. Nehmen Sie die Scharfeinstellung in gewöhnlicher Weise vor und drehen Sie dann den Entfernungseinstellring auf die Einstellmarke „R" (16) des Schärfenrings.

Les rayons I.R. viennent impressionner la pellicule un peu au-delà du plan du film lors de la mise au point conventionnelle. Dans le cas d'une prise de vue I.R., on met au point comme pour une photo ordinaire, puis on tourne la bague de mise au point pour amener la valeur en regard du point de repère, en face du repère I.R. gravé avec les profondeurs de champ (16).

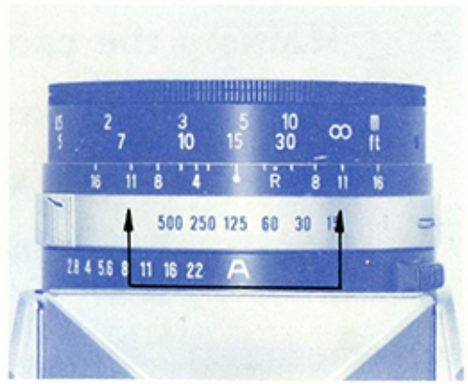
El foco para rayos infrarojos queda un poco más allá del usado generalmente para los rayos normales de luz. Por lo tanto, se requiere cierta modificación del procedimiento de enfoque normal. Primeramente enfóquese de una manera normal. A continuación muévase el anillo de enfoque de la marca de orientación a la marca para rayos infrarojos (16), que se halla en la escala de profundidades de campo.

8 Depth-of-field

Schärfentiefe

Profondeur de champ

Profundidad de campo



A depth-of-field scale (14) tells you how much of your pictures will be in focus at different taking apertures. By using a smaller lens opening you can increase the area between the farthest and nearest point that will remain in focus.

For example, with the aperture set at f/11 and focused at 15 feet, the depth-of-field ring (14) indicates your subject will be in focus from 7 feet to infinity.

Mit Hilfe der Schärfentiefenskala (14) ist eine Bestimmung der Schärfentiefe möglich.

Beispiel: Bei einer Blendenöffnung von f/11 und einer Entfernung von 5 m ist Ihr Sujet, das vom Schärfenring (14) angezeigt wird, bei einer Entfernung von 2,5 m bis unendlich scharf eingestellt.

L'échelle graduée (14) indique les profondeurs de champ pour les différentes ouvertures de diaphragme, autrement dit renseigne sur la distance sur laquelle l'image prise sera nette, au développement. Si l'on réduit l'ouverture du diaphragme, la profondeur de champ augmente, ce qui signifie que la plage de netteté de la photo sera avancée vers l'appareil, et reculée vers l'arrière-plan.

Par exemple, si l'on photographie avec une ouverture de f/11, la photo sera nette, comme l'indique la gravure de l'échelle (14), de 2,5m à l'infini, bien que l'on ait visé et mis au point sur un sujet se trouvant à 5m.

La escala de profundidades de campo (14) le indicará la parte de la foto que quedará con enfoque nítido según las diferentes aberturas. Usando una abertura menor podrá aumentarse el área entre los puntos más cercano y más separado que permanecerán dentro del foco.

Por ejemplo, con la abertura ajustada a f/11 y enfocada a 5 metros, la profundidad de campo (14) indica que el objeto estará bien enfocado desde los 2.5 metros hasta el infinito.

9 Holding the camera

Halten der Kamera

Comment tenir votre appareil-photo

Manera de sostener cámara



Holding the camera steady is very important in obtaining sharp photographs. Lightly support the bottom of the camera with the palm of the left hand; adjust the position of the camera so that the thumb and forefinger of the left hand can reach the focusing ring (11). Place the palm of the right hand against the end of the camera body. Then the forefinger of the right hand will automatically be near the shutter release button (5), and the thumb will be on the film advance lever (4). Bring the viewfinder window (18) to the level of the eyes and rest against the forehead. This will help steady the camera.

For vertical-format pictures, the camera should be held with the film advance lever down. The shutter release button and the film advance lever are operated with one's thumb. Press the right elbow as close to the body as possible when holding the camera.

Um scharfe Bilder zu erhalten, ist es wichtig, die Kamera während der Aufnahme ruhig zu halten. Stützen Sie das Unterteil der Kamera leicht mit der linken Hand, halten Sie die Kamera so, daß Daumen und Zeigefinger der linken Hand den Einstellring (11) erreichen. Drücken Sie die rechte Handfläche seitlich gegen das Kameragehäuse. Dadurch befindet sich der Zeigefinger der rechten Hand automatisch am Verschlußauslöseknopf (5) und der Daumen am Filmtransporthebel(4). (Siehe Abbildung). Sucherfenster in Augenhöhe halten und Kamera gegen die Stirn drücken. Dadurch wird ein fester Halt gewährleistet.

Für Hochformataufnahmen Kamera so halten, daß Filmtransporthebel nach unten zeigt. Verschlußauslöseknopf und Filmtransporthebel werden mit dem Daumen betätigt. Während der Aufnahme die Ellenbogen möglichst am Körper halten.

Pour photographier correctement, il est absolument indispensable de tenir l'appareil le plus fermement possible.

Avec la paume de la main gauche, on tient le bas de l'appareil; remonter la main pour que les bagues de réglage viennent entre le pouce et l'index. On pourra ainsi manœuvrer sans effort la bague de mise au point (11).

La paume de la main droite vient le long du côté de l'appareil, et l'index vient naturellement au niveau du déclencheur (5), alors que le pouce se trouve près du levier d'armement (4).

La visée se fait par le viseur réflex (18), et l'on prendra appui sur l'avant-bras pour éviter de faire bouger l'appareil.

Pour des photos verticales, placer le levier d'armement vers le bas; c'est le pouce qui actionnera le déclencheur et le levier d'armement. Au moment de prendre la photo, serrer le coude droit le plus près possible du corps.

La manera de sostener firmemente la cámara es un factor de suma importancia para sacar buenas fotos. Sosténgase suavemente el fondo o base de la cámara con la palma de la mano izquierda: ajústese la posición de la cámara de tal forma que el dedo pulgar y el indice de la mano izquierda alcancen el anillo de enfoque (11). Colóquese la palma de la mano derecha en el final del chasis de la cámara. El dedo indice de la mano derecha quedará automáticamente cerca del botón disparador (5) y el pulgar estará en la palanca de avance del film (4). Colóquese la ventanilla visora (18) a nivel de los ojos y apóyese contra la frente. Esto ayudará a mantener firme la cámara.

Para fotografías de formato vertical deberá sostenerse la cámara de tal forma que la palanca de avance quede en la parte de abajo. El botón disparador y la palanca de avance del film se hacen funcionar con el dedo pulgar. Apóyese el codo derecho al cuerpo tanto como sea posible.

10 Flash photography

Blitzlichtaufnahmen

For flash photography, be sure to use a clip-on-type, cordless flash unit.

By attaching the flash unit to the camera accessory shoe, both contacts provided for the unit and shoe are directly connected.

For flash photography, the aperture is set manually, determined by dividing the guide number of the electronic flash unit or the flash bulbs by distance to the subject.

Aperture = Guide Number ÷ Distance

The guide number appears in the instruction manual or on the package containing the flash unit or flash bulbs. By referring to an available ready reckoner or conversion table, the aperture can be easily determined.

The 528AL camera is equipped with an X-contact flash synchro circuit.

When using electronic flash, synchronization is obtainable at any shutter speed; when using flash bulbs, it is necessary to follow instructions for the bulbs and to select a shutter speed within the range of the speeds at which flash synchronization can be obtained with the X-contact connected.

Für Blitzlichtaufnahmen sollte ein Blitzgerät ohne Kabel verwendet werden.

Schließt man das Blitzgerät an den Aufsteckschuh an, ist ein direkter Kontakt für Blitzgerät und Schuh gewährleistet.

Bei Blitzlichtaufnahmen wird die Verschlußzeit von Hand eingestellt, indem man die Leitzahl des elektronischen Blitzgerätes oder der Blitzglühbirnen durch die Entfernung zum Gegenstand dividiert.

Blende = Leitzahl ÷ Entfernung

Die Leitzahl ist in der Bedienungsanleitung oder auf der Verpackung, die das Blitzgerät oder die Blitzlichtbirnen enthält, ersichtlich. Mit Hilfe einer vorgefertigten Umwandlungstabelle, kann die Verschlußzeit leicht ermittelt werden.

Die 528AL Kamera ist mit einer X-Kontaktblitz-Synchronschaltung bestückt.

Wird elektronisches Blitzlicht verwendet, kann die Synchronisation bei jeder Verschlußgeschwindigkeit erreicht werden; verwendet man Blitzlichtbirnen, muß die Gebrauchsanleitung für Birnen befolgt werden, in welcher die Blitzlichtsynchronisation in Verbindung mit dem X-Kontakt erreicht wird.

10 Photographie au flash

Fotografía con flash

On utilisera de préférence un flash à contacts dans le sabot de fixation à l'appareil. En effet, les contacts électriques nécessaires sont incorporés à la griffe de votre Mamiya 528AL.

On se servira du nombre guide du flash pour calculer l'ouverture du diaphragme, en fonction de la distance du sujet.

Ouverture = Nombre guide ÷ Distance

Le nombre guide est généralement gravé sur le flash ou mentionné dans le mode d'emploi. Il existe également des abaques pour l'estimation rapide de l'ouverture pour les photos au flash. Il est conseillé de s'y référer.

Le Mamiya 528AL est pourvu d'un contact synchro X, utilisable sans modification avec les flashs électroniques. Mais dans le cas d'une utilisation d'ampoules flash, il est nécessaire de lire les instructions du fabricant.

Para las fotografías con flash no se olvide hacer uso de un flash de contacto directo, sin cables.

Montando el flash en la zapata de la cámara, se conectan los contactos del flash y de la zapata.

Para fotografías con flash la abertura se ajusta manualmente, determinándose de acuerdo con la división del número de referencia del flash electrónico o lámpara de flash, por la distancia al objeto.

Avertura = Número-guía ÷ Distancia

La abertura podrá determinarse con toda facilidad consultando el calculador o tabla de conversión.

La cámara 528AL está equipada de circuito sincrónico para el flash de contacto-X.

Al usarse el flash electrónico se obtiene la sincronización con cualquier velocidad del obturador: al usarse el flash de lámpara se requiere seguir las instrucciones para las lámparas y seleccionar las velocidades del obturador dentro del alcance de las velocidades en las que la sincronización del flash puede obtenerse con el contacto-X conectado.

11 Non-automatic operation

Manuelle Bedienung

Fonctionnement manuel

Funcionamiento no automático

When manual operation of the camera is desired, the diaphragm ring (12) should be turned until the desired aperture is aligned with the orientation dot. This method is used for both flash and time-exposure photography. Film advance and other operations are the same as in the case of automatic exposure photography.

The exposure pointer in the viewfinder now functions independently and is used in setting the correct aperture. However, this pointer has no relationship to time-exposure photography.

Sie können Ihre Kamera auch auf manuelle Belichtung einstellen. Drehen Sie dazu den Blendenring (12), bis er der gewünschten Blende gegenübersteht. Dies gilt sowohl für Blitzlichtaufnahmen als auch für Zeitaufnahmen. Filmtransport und andere Bedienungen führen Sie analog zur automatischen Belichtungssteuerung aus.

Les diverses manœuvre de l'appareil en non-automatique, sont les mêmes que pour le fonctionnement en automatique, sauf pour ce qui concerne l'ouverture du diaphragme, que l'on doit ajuster soi-même à l'aide de la bague (12). Ceci en particulier dans le cas de poses ou de prises de vue au flash.

L'ouverture choisie sera alignée avec le point de repère dans le viseur, l'indication du pose-mètre correspond à l'ouverture choisie, mais pour une pose, l'aiguille n'indique rien.

Siempre que se desee hacer uso de este funccionamiento deberá girarse el anillo de diafragmas (12) hasta que la abertura deseada quede alineada con la marca de orientación. Este método se usa para fotografías con flash y fotografías con exposición de tiempo. El film avanza y el funcionamiento u operaciones restantes son iguales a las de las fotografías de exposición automática.

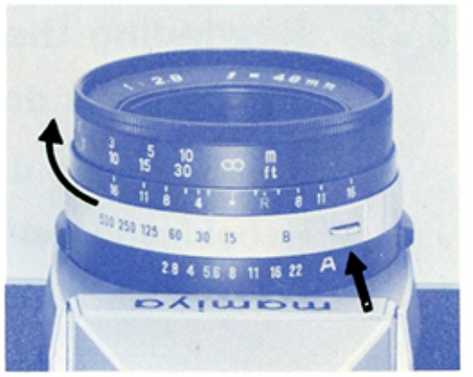
La aguja indicadora de exposición del visor funciona independientemente y se usa para el ajuste de una abertura correcta. Esta aguja indicadora no tiene relación alguna respecto a las fotografías con exposición de tiempo.

12 Time-exposure photography

Zeitaufnahmen

Pose B

Tiempo largos de exposición



Set shutter speed ring on B (bulb) by depressing bulb setting lever (10). The shutter will remain open as long as the shutter release button (5) is depressed, depending on the length of exposure desired.

When making time exposures, use a tripod or rest the camera on a steady supporting base. For extremely long exposures, a cable release with locking mechanism is recommended.

En agissant sur le poussoir (10), on place la bague des vitesses sur B. Si l'on appuie sur le déclencheur, le diaphragme reste ouvert aussi longtemps que l'on exerce la pression. On peut ainsi choisir le temps de pose adéquat.

Pour la pose, il est conseillé d'utiliser un trépied ou un support fixe. Dans le cas de poses longues, il est indispensable d'employer un flexible à verrouillage.

Verschlußzeitenring unter Niederdrücken der Verschlußzeitenring-Sperrtaste (10) auf B einstellen. Der Verschluß bleibt geöffnet, solange der Verschlußauslöseknopf niedergedrückt wird (je nach Länge der Belichtungszeit).

Für Zeitaufnahmen verwenden Sie am besten ein Stativ oder stellen die Kamera auf eine feste Unterlage. Für extrem lange Zeitaufnahmen empfehlen wir Ihnen einen Drahtauslöser mit Sperrmechanismus.

Ajústese el anillo de velocidades del obturador en B (bulbo) presionando la palanca de ajuste (10). El obturador permanecerá abierto todo el tiempo que esté presionado el botón disparador (5) de acuerdo con la longitud de exposición deseada.

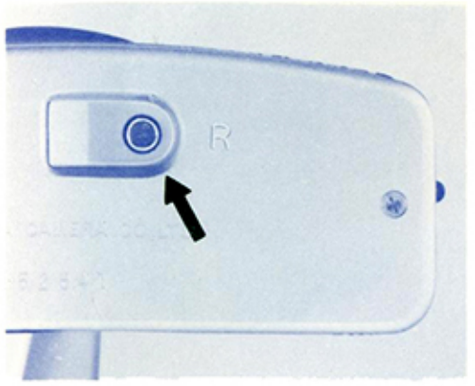
Al decidirse la exposición de tiempo úsese un trípode o hágase descansar la cámara en un lugar firme y seguro. Para exposiciones muy largas se recomienda el uso de un cable disparador flexible.

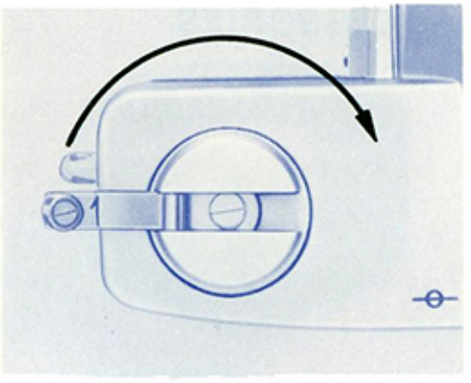
13 Rewinding the film

Rückspulen des Films

Rembobinage du film

Rebobinado del film





Rewind the film into its original cartridge as follows: push the film rewind release button (26) of the camera. Then turn the film rewind crank (8) in the direction of the arrow. Stop rewinding when you feel the tension on the rewind crank lessen as the leader end of the film slips off the take-up spool. Avoid direct sunlight when unloading your film.

Das Rückspulen des Filmes in seine Original-Filmpatrone geschieht wie folgt:

Rückspulknopf (26) nach unten drücken und Rückspulkurbel (8) in Pfeilrichtung drehen, bis der Zug der Rückspulkurbel schwächer wird, da das Filmende von der Schnellade-spule gleitet. Die Herausnahme des Films sollte nicht in direktem Sonnenlicht erfolgen.

Presser le poussoir (26) sur la face inférieure de l'appareil, et rembobiner le film, sans ouvrir le couvercle à l'aide de la manivelle incorporée au bouton de rembobinage (8), tournant dans le sens de la flèche.

Lorsque l'on sent une moindre résistance sur la manivelle, indiquant que le film est rembobiné complètement dans sa cartouche, on peut ouvrir le dos et extraire le film exposé.

Ne pas retirer la cartouche en pleine lumière, sous peine de voiler tout ou partie du film.

Rebobinese el film en su cartucho original de la forma siguiente: Presiónese el pulsador para el rebobinado del film (26). A continuación hágase girar el manubrio de rebobinado (8) en la dirección que marca la flecha. Cuando se note la sensación de que el film está ya rebobinado suéltese el carrete tensor. Al sacar el film de la cámara procúrese hacerlo en un lugar de sombra.

ACCESSORIES
ZUBEHÖR

Filters:

(Screw-in type, 52mm diam.)

Five types of filters are available: SY48(Y2), SO56(02), SL39(UV), SL(Skylight) and YG.

Conversion lenses:

(1 set: Telephoto and wide-angle lenses)

These conversion lenses can be used by screwing them into the filter threads on the camera lens.

When these lenses are attached to the camera lens, the focal length and the angle of view are converted as follows:

	Focal length	Angle of view
Telephoto lens	70mm	35°
Wide-angle lens	38mm	58°

The telephoto lens is usuful for portraits, landscapes, and sports photography, producing a larger image size at a given distance.

The wide-angle lens is practically indispensable when shooting in cramped quarters or interiors, such as architectural shots, street scenes, landscapes, and large groups of people indoors

Precaution:

When attaching or removing a filter or a conversion lens, be sure to grasp the distance scale ring on the lens barrel, to avoid accidental damage to the shutter mechanism.





Filter:

(mit Schraubgewinde, 52mm Durchmesser)

Es gibt folgende fünf Filtertypen: SY48(Y2), SO56(02), SL39(UV), SL(Skylight) und YG.

Vorsatzobjektive:

(1 Tele- und Weitwinkelset)

Diese Vorsatzlinsen lassen sich in das Filtergewinde des Standardobjektives einschrauben. Wenn diese in das Filtergewinde Ihrer Kamera eingeschraubt werden, ergeben sich folgende Brennweiten und Bildwinkel:

	Brennweite	Bildwinkel
Tele-Vorsatzobjektiv	70 mm	35°
Weitwinkel-Vorsatzobjektiv	38 mm	58°

Das Teleobjektiv benutzt man für Portrait-Landschafts- und Sportaufnahmen, da es bei gegebener Distanz ein größeres Bildfeld vermittelt.

Das Weitwinkelobjektiv ist praktisch unerläßlich, wenn man Aufnahmen auf engem Raum oder in Innenräumen macht, wie Architektur-, Strassenszenen-, Landschafts- und Gruppenaufnahmen in geschlossenen Räumen.

Achtung:

Achten Sie beim Aufschrauben oder Entfernen eines Filters oder eines Vorsatzobjektives darauf, immer den Distanzskalenring am Objektivtubus zu fassen, da sonst ernsthafte Schäden am Auslösemechanismus auftreten können.

ACCESSOIRES
ACCESORIOS





Filtres:

(à vis, diamètre 52mm)

Cinq types de filtres au choix: SY48(Y2), SO56(02), SL39(UV), SL (lumière du jour) et YG.

Compléments optiques

(Un jeu: télé et grand angle)

A visser sur le filetage prévu sur l'objectif.

La distance focale et l'angle de prise de vue sont modifiées comme suit:

	Distance focale	Angle
Télé	70mm	35°
Grand angle	38mm	58°

Le télé est utile pour la photo-portrait, les paysages et les reportages sportifs, par l'agrandissement relatif du sujet qu'il procure.

Le grand angle est pratiquement indispensable lorsque l'on manque de recul, comme c'est le cas pour les photos d'intérieur la photo d'architecture, les scènes de rue, les groupes, ou des personnes en intérieur.

Attention:

Pour éviter d'endommager le mécanisme du déclencheur, penser à tenir l'objectif par la bague des distances lors du desserrage du complément optique, ou de sa mise en place.

Filtro:

(Tipo roscable, 52mm de diámetro)

Cinco tipos de filtros se hallan a disposición de los clientes: SY48(Y2), SO56(02), SL39(UV), SL(Skylight) y YG.

Lentes de conversión:

(1 juego: Telefoto y gran angular)

Estos lentes de conversión pueden usarse roscándolos en las estrías para el filtro del lente de la cámara.

Al roscarse estos lentes al lente de la cámara, la longitud de enfoque y el ángulo visual se convierten tal como sigue:

	Longitud focal	Angulo visual
Lente telefoto	70mm	35°
Lente gran angular	38mm	58°

El lente telefoto es útil para retratos, paisajes y fotografías deportivas, produciendo una imagen de gran tamaño a una determinada distancia.

El lente u objetivo gran angular es indispensable para sacar fotos en parajes abarrotados de público o interiores de habitaciones, tal como fotos de arquitectura, escenas callejeras, paisajes y grandes grupos de personas en lugares reducidos.

Precaución:

Al instalar o desmontar un filtro o un lente de conversión, sujete firmemente el anillo de escala de distancias del barril del lente, para evitar daño accidental al mecanismo del obturador.

HELPFUL HINTS
WICHTIGE HINWEISE
CONSEILS PRATIQUES
INDICACIONES UTILES

Storage:
(When the camera will not be used for a long period of time.)

- Store without cocking the shutter. This relieves spring tension.
- Remove silver oxide battery.
- Store the camera where it will not be subject to extremes in temperature. High temperatures of over 100°F, and low temperatures of less than freezing, moisture and salty atmosphere are injurious to any camera.

When the camera does not function properly, **do not** lubricate or attempt home repairs. Contact the camera shop where the camera was purchased, or an authorized Mamiya repair station.

Aufbewahrung:
(Wenn Sie Ihre Kamera für längere Zeit nicht benützen, sollten Sie die folgenden Punkte beachten.)

- Der Verschluß sollte nicht gespannt sein, da dadurch die Spannkraft der Feder nachläßt.
- Silberoxyd-Batterie entfernen.
- Bewahren Sie die Kamera an Orten auf, an denen sie keinen extremen Temperaturen über 40° C sowie keinen tiefen Temperaturen, unter dem Gefrierpunkt, ausgesetzt ist. Auch Salzwasserspritzer sowie Feuchtigkeit schaden jeder Kamera.

Falls Ihre Kamera einmal nicht einwandfrei funktionieren sollte, versuchen Sie **niemals** sie zu ölen oder eigenmächtige Reparaturen vorzunehmen. Übergeben Sie die Kamera Ihrem Fotohändler oder einem mamiya-Kundendienst.

Stockage:
(En cas de non utilisation pendant une période relativement longue.)

- Ne pas bloquer le déclencheur, ni armer l'appareil; ceci libère le ressort d'armement.
- Retirer la pile à l'oxyde d'argent.
- Placer l'appareil dans un endroit tempéré où il n'aura pas à subir des températures extrêmes.

En règle générale, des températures de plus de 40°C et de moins de 0°C lui sont préjudiciables, de même que des atmosphères humides ou salines (corrosives). **Ne pas tenter** de réparer ou même de lubrifier soi-même l'appareil en cas de mauvais fonctionnement, mais contacter le revendeur Mamiya le plus proche.

Almacenamiento:
(Cuando no se use la cámara durante mucho tiempo).

- Guárdese sin armar (tensar) el obturador. Esto será un alivio para la tensión del muelle.
- Sáquese de la cámara la batería de óxido de plata.
- Guárdese la cámara en un lugar ni muy frio ni muy caliente. Una temperatura superior a los 40°C e inferior a 0°C, la suciedad o humedad y una atmósfera salobre son perjudiciales para cualquier cámara.

Si la cámara no funciona debidamente **no se le ponga** aceite ni se intente reparar la personalmente. Acúdase al establecimiento fotográfico donde se compró o a un taller de reparaciones autorizado por Mamiya.

SPECIFICATIONS

TYPE: 35mm Single Lens Reflex with built-in behind the lens light meter

FILM AND THREADING SIZE: 35mm (20 or 36 exposures) 24 × 36mm

LENS: Mamiya/Sekor f/2.8—48mm, 3 elements in 3 groups, angle 48°, filter size 52mm

SHUTTER: Between the lens shutter

SPEED: 1/15—1/500 Second, and B (bulb)

EXPOSURE CONTROL: Highly sensitive CdS meter located on the back of the mirror. Accurately measures light intensity. By preselecting a shutter speed and turning the diaphragm ring to "A" (Automatic), the meter provides fully automatic exposure. Can also be operated manually.
Operating range: EV7 to EV17 with an ASA100 film.

SENSIBILITY: ASA: 10 to 400, DIN: 11 to 27

FINDER: Pentaprism finder with rangefinder spot (split-image) for instant focusing. Aperture scale visible in the viewfinder, a needle indicates the aperture at which the photograph is being taken.

REFLEX MIRROR: Instant return type

FILM ADVANCE: 180° single stroke: advances film, cocks shutter, and advances the exposure counter

EXPOSURE COUNTER: Automatically returns when camera back is opened.

DIMENSIONS:

Width:	5.5 inches
Height:	3.5 inches
Thickness:	3 inches
Weight:	1 pound 6 ounces

TECHNISCHE DATEN

KAMERATYP: Einäugige Kleinbild-Spiegelreflexkamera mit eingebautem Belichtungsmesser

FILMGRÖßE: Kleinbildfilm 24 × 36 mm (20 oder 36 Aufnahmen)

OBJEKTIV: Mamiya/Sekor 1:2.8/48mm, dreilinsig, Winkel 48°, Filtergewinde ϕ52 mm

VERSCHLUß: Zentralverschluß von 1/15 sek. ~ 1/500 sek., B

BELICHTUNGSKONTROLLE: Hochempfindlicher CdS-Messer an der Rückseite des Spiegels mißt die Lichtintensität aufs Genaueste. Durch Vorwahl der Verschlußgeschwindigkeit und durch Drehen des Blendenrings auf die Markierung „A" (Automatik) ermittelt dieser Messer die Belichtungszeit automatisch. Sie kann jedoch auch manuell ermittelt werden.
Bereich: EV7 bis EV17 mit ASA 100.

ASA BEREICHE: ASA: 10 bis 400, DIN: 11 bis 27

SUCHER: Dachkantenprismensucher mit Schnittbild-Entfernungsmesser (Bildunterteilung) für Momentaufnahmen. Blendenskala im Einblicksucher sichtbar. Die Anzeigenadel zeigt Ihnen den Blendenwert an, bei dem Sie die Aufnahme gemacht haben.

REFLEXSPIEGEL: Rückschwenk-Reflexspiegel

FILMTRANSPORT: Eine Bewegung um 180° transportiert den Film, spannt den Verschluß und betätigt das Bildzählwerk.

BILDZÄHLWERK: Vorwärtszählend von "S" bis 36. Automatische Rückstellung auf "Start" beim Öffnen der Rückwand.

ABMESSUNG:

Breite:	139 mm
Höhe:	90 mm
Dicke:	77.5 mm
Gewicht:	610g

CARACTERISTIQUES

TYPE: 24 × 36 à visée à travers l'objectif et cellule dans le viseur. Pour film 35mm.

FILM: 35mm, 24 × 36 de 20 ou 36 poses.

OBJECTIF: Mamiya/Sekor 48mm, f/2,8. Trois lentilles groupées par trois avec un angle d'ouverture de 48°. Diamètre du filtre: 52mm.

OBTURATEUR: Type dans l'objectif.

VITESSE: de 1/15 à 1/500 de seconde et pose (B) contrôle de l'exposition:
Cellule CdS à haute sensibilité derrière le miroir, pour une mesure précise. Pour le fonctionnement automatique, placer la bague des ouvertures sur A et sélectionner la vitesse. La cellule fera le reste. Automatisme débrayable. Gamme de sensibilité de 7 EV à 17 EV avec un film de 100 ASA.

GAMME DES VITESSES DE FILM: 10 à 400 ASA ou 11 à 27 DIN.

MISE AU POINT: Par viseur multiprisme à lentille de Fresnel, pour une image parfaite. Ouverture affichée dans le viseur par une aiguille couplée avec la cellule.

MIROIR: A retour instantané.

ARMEMENT DU FILM: Rotation de 180° par action sur le levier d'armement. Agit en même temps sur le déclencheur et le compteur.

COMPTEUR: A retour automatique lorsque l'appareil est déchargé.

DIMENSIONS:

Largeur:	139 mm
Hauteur:	90 mm
Epaisseur:	77,5 mm
Poids:	610g

CARACTERISTICAS

TIPO: Reflex de lente único, de 35mm, con fotómetro incorporado a través del lente.

FILM Y FORMATO: 35mm (20 o 36 fotos) 24 × 36mm.

LENTE: Mamiya/Sekor f/2,8～48mm, 3 elementos en 3 grupos, 48° de ángulo visual, tamaño del filtro 52mm.

OBTURADOR: Incorporado en el lente.

VELOCIDAD: 1/15 ～ 1/500 segundos y (bulbo) B.

CONTROL DE EXPOSICION: Fotometro CdS supersensible colocado en la parte posterior del espejo. Mide con precisión la intensidad de la luz. Este medidor permite sacar fotos automáticamente preajustando la velocidad del obturador y girando el anillo del diafragma a la posición "A" (Automático). La cámara también saca fotos sin usar el automático.
Alcance eficaz: EV7 a EV17 con un film de 100 ASA.

SENSIBILIDAD: ASA: 10 a 400; DIN: 11 a 27.

ENFOQUE: Prisma pentagonal apropiado para cada escena (con imagen partida) de enfoque instantáneo. En el visor una aguja indica la abertura correcta para sacar la fotografía.

ESPEJO: Tipo de retorno instantáneo.

AVANCE DEL FILM: Palanca con ángulo de rotación de 180°: Esta palanca hace que avance el film, se arme el obturador y avance el contador de las fotos.

CONTADOR DE LAS FOTOS SACADAS: Al abrir la parte posterior de la cámara, este contador vuelve automáticamente a cero.

DIMENSIONES:

Anchura:	13,9 cm
Altura:	9 cm
Grosor:	7.7 cm
Peso:	610g